

31993R1949

23.7.1993

ÚŘEDNÍ VĚSTNÍK EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ

L 181/26

NAŘÍZENÍ RADY (EHS) č. 1949/93
ze dne 30. června 1993,
kterým se mění nařízení (EHS) č. 1417/76 o finančních ustanoveních vztahujících se na Evropskou nadaci
pro zlepšení životních a pracovních podmínek

RADA EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského hospodářského společenství, a zejména článek 209 této Smlouvy,

s ohledem na nařízení Rady (EHS) č. 1365/75 ze dne 26. května 1975 o založení Evropské nadace pro zlepšení životních a pracovních podmínek ⁽¹⁾, a zejména na článek 16 uvedeného nařízení,

s ohledem na návrh Komise ⁽²⁾,

s ohledem na stanovisko Evropského parlamentu ⁽³⁾,

s ohledem na stanovisko Účetního dvora ⁽⁴⁾,

vzhledem k tomu, že v souladu s článkem 130 finančního nařízení o souhrnném rozpočtu Evropských společenství ze dne 21. prosince 1977 ⁽⁵⁾ by finanční ustanovení, kterými se nadace řídí, měla co nejvíce odpovídat ustanovením finančního nařízení, a musí proto být aktualizována;

vzhledem k tomu, že Smlouva ze dne 22. července 1975 pozměňující některá finanční ustanovení Smlouvy o založení Evropských společenství a Smlouvy o vytvoření jednotné Rady a jednotné Komise Evropských společenství pozměnila postup pro udělení absolutoria Komisi za plnění rozpočtu a ve všech textech odkazujících na kontrolní komisi nahradila kontrolní komisi Účetním dvorem;

vzhledem k tomu, že nařízení EHS č. 1417/76 ⁽⁶⁾ by mělo být podle toho pozměněno,

PŘIJALA TOTO NAŘÍZENÍ:

Článek 1

Nařízení (EHS) č. 1417/76 se mění takto:

1. V článku 1 se odstavec 2 nahrazuje novými odstavci, které znějí:

„2. Výdaje nesmějí být schváleny pro období delší než jeden rozpočtový rok.

3. Správní výdaje vyplývající ze

- smluv, které byly uzavřeny v souladu s místními zvyklostmi, nebo
- souvisejících smluvních ustanovení, které se vztahují zejména k dodání zařízení,

na období překračující rozpočtový rok se zapisují do výkazu příjmů a výdajů za rozpočtový rok, ve kterém se uskuteční.“

2. Článek 2 se nahrazuje tímto:

„*Článek 2*

Položky uvedené v rozpočtu se používají v souladu se zásadami řádného finančního řízení, zejména se zásadami hospodárnosti a efektivnosti nákladů. Je třeba vymezit kvantifikované cíle a dohlížet na jejich dosahování.“

3. V článku 3 se odstavec 1 nahrazuje tímto:

„1. S výhradou článku 22 se všechny příjmy a všechny výdaje uvádějí ve výkazu příjmů a výdajů a v účetnictví v plné výši bez jakýchkoli vzájemných zápočtů.“

4. V čl. 3 odst. 2:

a) se první pododstavec nahrazuje tímto:

„2. Souhrn příjmů kryje souhrn výdajů.

Některé příjmy se však použijí pouze na určité účely, zejména:

- příjmy určené na zvláštní účely, například příjmy z nadací, podpor, darů a odkazů,

⁽¹⁾ Úř. věst. L 139, 30.5.1975, s. 1. Nařízení ve znění nařízení (EHS) č. 1947/93 (Úř. věst. L 181, 23.7.1993, s. 13).

⁽²⁾ Úř. věst. C 23, 31.1.1991, s. 38 a Úř. věst. C 130, 21.5.1992, s. 37.

⁽³⁾ Úř. věst. C 13, 20.1.1992, s. 527.

⁽⁴⁾ Úř. věst. C 152, 10.6.1991, s. 3.

⁽⁵⁾ Úř. věst. C 356, 31.12.1977, s. 1. Nařízení naposledy pozměněné nařízením (EHS) č. 610/90 (Úř. věst. L 70, 16.3.1990, s. 1).

⁽⁶⁾ Úř. věst. L 164, 24.6.1976, s. 16.

- příjmy od třetích osob v souvislosti s prací provedenou na jejich žádost.“;
- b) se dosavadní druhý a třetí pododstavec označují jako odstavec 3.
5. Článek 4 se nahrazuje tímto:
- „Článek 4
- Příjmy lze zahrnout pouze ve prospěch a výdaje lze zapisovat výhradně k tíži některého článku výkazu příjmů a výdajů. Aniž je dotčen článek 22, nesmějí být přislíbeny nebo schváleny výdaje vyšší, než jsou schválené položky.“
6. Článek 6 se nahrazuje tímto:
- „Článek 6
- Použití položek se řídí následujícími pravidly:
1. a) položky nepřislíbené na konci rozpočtového roku, pro který byly schváleny, zpravidla propadají;
 - b) položky týkající se odměn a náhrad pro členy a zaměstnance orgánů nesmějí být přenášeny;
 - c) položky nepřislíbené do 31. prosince mohou být přeneseny pouze do následujícího rozpočtového roku;
 - d) položky týkající se plateb neprovedených k 31. prosinci, na základě závazků řádně vzniklých mezi 1. lednem a 31. prosincem se přenášejí automaticky pouze do následujícího rozpočtového roku.
2. V případě položek uvedených v bodě 1 písm. c) předloží Komise rozpočtovému orgánu nejpozději do 15. února řádně odůvodněné žádosti o jejich přenos, jež jí byly nadací zaslány do 1. února.
- Přenos položek lze navrhnout pouze z výjimečných důvodů za účelem uspokojení naléhavých potřeb, jež nelze pokrýt položkami z následujícího rozpočtového roku. Přenosy jsou zpravidla určeny ke krytí potřeb, jež by obvykle spadaly do předchozího rozpočtového roku, ale které v důsledku zpoždění, které nezavinila schvalující osoba, nemohly být včas použity.
- Evropský parlament po konzultaci s Radou rozhodne o těchto žádostech o přenos.
- Pokud rozpočtový orgán nerozhodne do šesti týdnů, jsou žádosti o přenosy považovány za schválené.
3. Nepoužité příjmy a položky pocházející z příspěvků uvedených v čl. 3 odst. 2, které jsou k 31. prosinci stále k dispozici, se přenášejí automaticky.
 4. Ke konci rozpočtového roku propadají:
 - a) položky z předchozího rozpočtového roku:
 - položky přenesené rozhodnutím rozpočtového orgánu podle bodu 1 písm. c), které nebyly přislíbeny ani vyplaceny,
 - položky přenesené automaticky podle bodu 1 písm. d), které nebyly vyplaceny;
 - b) položky daného rozpočtového roku, které nebyly přeneseny.
 5. Soupis položek, které se přenášejí automaticky, se do 1. března zašle pro informaci Komisi. Komise soupis předloží pro informaci Evropskému parlamentu a Radě.
 6. Pro účely provádění výkazu příjmů a výdajů se použití přenesených položek vykazuje odděleně pro každou položku rozpočtu, v každém článku účetnictví za běžný rozpočtový rok.“
 7. V článku 7 se doplňuje nový pododstavec, který zní:

„Výdaje týkající se nájmu nebo některých souvisejících a obdobných výdajů, které jsou splatné předem na základě ustanovení právních předpisů nebo smluv, mohou být vypláceny od 20. prosince z položek stanovených pro následující rozpočtový rok.“
 8. Článek 8 se nahrazuje tímto:

„Článek 8

 1. Není-li na začátku rozpočtového roku výkaz příjmů a výdajů přijat s konečnou platností, použije se na závazky a platby výdajů v zásadě schválených v posledním řádně přijatém výkazu článek 204 Smlouvy.

Typ výdaje se považuje za schválený v posledním řádně přijatém výkazu, jestliže mohl být uveden v určitém okruhu rozpočtu dotyčného rozpočtového roku.

 2. Platby lze měsíčně provádět pro každou kapitolu do výše jedné dvanáctiny celkových položek uvedených v dané kapitole pro předchozí rozpočtový rok, s přihlédnutím

k provedeným převodům, přičemž na základě tohoto opatření nelze nadaci poskytovat měsíční položky, které překračují jednu dvanáctinu výše dotace vyhrazené pro nadaci v návrhu rozpočtu, nebo neexistuje-li tento návrh, v předběžném návrhu rozpočtu Společenství. Závazky lze pro danou kapitolu poskytnout do výše jedné čtvrtiny celkových položek uvedených v dané kapitole pro předchozí rozpočtový rok, s přihlédnutím k provedeným převodům, zvýšené o jednu dvanáctinu za každý ukončený měsíc, přičemž tyto přísliby nesmějí překročit výši dotace vyhrazené pro nadaci v návrhu rozpočtu, nebo neexistuje-li tento návrh, v předběžném návrhu rozpočtu Společenství.

3. Na žádost správní rady může Komise, s ohledem na správní potřeby, schválit současně poskytnutí dvou nebo více prozatímních dvanáctin za předpokladu, že částka schválená pro každou kapitolu nepřesahuje maximální roční limit stanovený v odstavci 2.

4. Nestačí-li pro určitou kapitolu schválení dvou nebo více prozatímních dvanáctin za podmínek stanovených v odstavci 3 ke krytí nezbytných výdajů tak, aby nedošlo k přerušení nepřetržitosti činností nadace v dané oblasti, lze tímž postupem výjimečně schválit překročení celkové částky stanovené v odstavci 3 za předpokladu, že celkový součet položek dostupných ve výkazu příjmů a výdajů za předchozí rok není překročen.“

9. Článek 9 se zrušuje.

10. Článek 10 se nahrazuje tímto:

„Článek 10

Výkaz příjmů a výdajů se sestavuje v ECU. Hodnota ECU a pravidla pro jeho převádění na národní měny jsou stanoveny ve finančním nařízení o souhrnném rozpočtu Evropských společenství.“

11. V čl. 11 odst. 2 se první pododstavec nahrazuje tímto:

„2. V případě nevyhnutelných, výjimečných, nebo nepředvídatelných okolností smí správní rada nadace předložit Komisi dodatkové nebo opravné odhady. Tyto odhady se předkládají ve stejné formě a přijímají stejným postupem jako výkaz, jehož odhady mění. Musí být podloženy odkazem na posledně jmenované odhady.“

12. V článku 14 se doplňuje nový pododstavec, který zní:

„Výkaz a seznam pracovních míst je zveřejněn v *Úředním věstníku Evropských společenství* současně s rozpočtem Společenství.“

13. Článek 15 se nahrazuje tímto:

„Článek 15

Výkaz příjmů a výdajů je rozdělen na hlavy, kapitoly, články a body podle druhu příjmu nebo výdaje nebo podle jeho zamýšleného účelu v souladu s desetinným klasifikačním systémem.

Výkaz uvádí:

1. ve výkazu příjmů:

- a) příjmy za daný rozpočtový rok;
- b) příjmy uvedené za předchozí rozpočtový rok a příjmy zjištěné za poslední rozpočtový rok, pro který bylo uzavřeno účetnictví;
- c) příslušné poznámky ke každému okruhu příjmů;

2. ve výkazu výdajů:

- a) položky k dispozici pro daný rozpočtový rok rozdělené do hlav, kapitol, článků a bodů;
- b) položky k dispozici pro předchozí rozpočtový rok a skutečné výdaje za poslední rozpočtový rok, pro který bylo uzavřeno účetnictví, rozdělené podle téhož systému;
- c) příslušné poznámky ke každé části;
- d) v příloze plán pracovních míst, který stanoví počet stálých a dočasných pracovních míst pro každý stupeň v každé kategorii a v každém útvaru a počet pracovních míst schválených pro předchozí rok.“

14. Článek 16 se nahrazuje tímto:

„Článek 16

Plán pracovních míst sestavený rozpočtovým orgánem představuje pro nadaci závaznou mez, nad níž nelze provést žádné jmenování.

Případy výkonu činnosti na poloviční pracovní úvazek, schválené orgánem příslušným ke jmenování v souladu s článkem 29a nařízení Rady (ESUO, EHS, Euratom) č. 1860/76 ze dne 29. června 1976, kterým se stanoví pracovní řád zaměstnanců Evropské nadace pro zlepšení

životních a pracovních podmínek ⁽¹⁾, mohou být vyváženy náborem jiných zaměstnanců v mezích, které stanoví rozpočtový orgán v rozpočtovém procesu.

⁽¹⁾ Úř. věst. L 214, 6.8.1976, s. 24.“

15. Článek 17 se nahrazuje tímto:

„Článek 17

Výkaz příjmů a výdajů se plní v souladu se zásadou, že schvalující osoby a účetní jsou různé osoby.

Položky spravuje schvalující osoba, která je jediná oprávněna činit závazky výdajů, stanovovat pohledávky, které mají být uplatněny, a vydávat inkasní a platební příkazy. Inkaso pohledávek a platby provádí účetní. Funkce schvalující osoby, finančního kontrolora a účetního jsou vzájemně neslučitelné.“

16. Článek 18 se nahrazuje tímto:

„Článek 18

Správní rada nadace plní výkaz příjmů a výdajů na vlastní odpovědnost v souladu s tímto nařízením a v mezích přidělených položek.

S výjimkou případů stanovených v člancích 23, 30, 38 a 41, týkajících se zrušení rozhodnutí finančního kontrolora, pověřuje správní rada výkonem svých pravomocí za podmínek, které stanoví, a v mezích stanovených v pověřovacím aktu, o kterém uvědomí zmocněnce, účetního, finančního kontrolora a Účetní dvůr.

Pověřené subjekty smějí jednat pouze v mezích pravomocí, jejichž výkonem byly výslovně pověřeny.“

17. Za článek 18 se vkládá nový článek, který zní:

„Článek 18a

Jsou-li příjmy a výdaje řízeny integrovanými systémy výpočetní techniky, uplatňují se oddíly II a III a hlava IV s ohledem na možnosti a potřeby řízení prostřednictvím výpočetní techniky. Za tímto účelem mohou zejména:

- podklady zůstat u schvalující osoby nebo u účetního pro případ kontroly,
- podpisy a souhlasy být připojeny ve vhodné počítačové podobě.

Podmínky provedení tohoto článku stanoví prováděcí pravidla přijatá postupem podle článku 76.“

18. Článek 19 se nahrazuje tímto:

„Článek 19

Finanční kontrolor Komise odpovídá za kontrolu nad závazky a platbami všech výdajů a za nad stanovením a výběrem všech příjmů nadace, v souladu se zásadami stanovenými v článku 2.

Kontrolu provádí šetřením podkladů týkajících se výdajů a příjmů a v případě potřeby i na místě.

Finančnímu kontrolorovi může při plnění jeho povinností pomáhat jeden či více pomocných finančních kontrolorů.

Finanční kontrolor je povinně konzultován při zavedení účetních systémů v nadaci. Má přístup k údajům v těchto systémech.“

19. V článku 20:

a) se za druhý pododstavec vkládá nový pododstavec, který zní:

„Je odpovědný za sestavení finančního výkazu stanoveného v člancích 66 a 67.“;

b) se doplňuje nový pododstavec, který zní:

„Zvláštní pravidla vztahující se na účetního a na pomocného účetního se stanoví v prováděcích pravidlech uvedených v článku 76.“

20. V článku 21 se vkládá nový odstavec, který zní:

„4a Položky lze převést pouze do těch okruhů rozpočtu, pro které výkaz výdajů určité položky schválil nebo které jsou označeny ‚pour mémoire‘ (p. m).“

21. V článku 22 se body b) a c) nahrazují tímto:

„b) mohou být opětovně použity v okruhu, z něž byl učiněn původní výdaj:

- příjmy plynoucí z náhrady částek vyplacených nesprávně oproti položkám uvedeným ve výkazu příjmů a výdajů,
- výnosy z dodání zboží a poskytnutí služeb ostatním orgánům nebo subjektům, včetně náhrad poskytnutých těmito orgány nebo subjekty za služební cesty, jež byly zaplacený jejich jménem,
- přijaté platby pojistného plnění,
- příjmy z pronájmů,
- příjmy z prodeje tiskovin a filmů,

- vrácené daně zahrnuté do ceny výrobků dodaných nebo služeb poskytovaných nadaci, které poskytují členské státy podle ustanovení Protokolu o výsadách a imunitách Evropských společenství,
- příjmy z plateb za dodání zboží a poskytnutí služeb,
- výnosy z prodeje vozidel, vybavení zařízení a instalací a rovněž přístrojů, zařízení a materiálů pro technické a vědecké účely, které jsou nahrazeny nebo vyřazeny.

Tyto částky musí být opětovně použity do konce rozpočtového roku následujícího po roce, kdy byl příjem vybrán.

Účetní osnova obsahuje prozatímní účty k zaznamenání opětovného použití částek týkajících se příjmů a výdajů;

- c) mohou být navzájem započteny kurzové rozdíly, které nastaly při rozpočtových operacích. Jako příjem nebo výdaj rozpočtového roku se uvádí pouze kladný nebo záporný zůstatek.“

22. Článek 23 se nahrazuje tímto:

„Článek 23

1. Veškerým opatřením, která mohou způsobit vznik pohledávky nadace nebo její změnu, musí předcházet návrh příslušné schvalující osoby. Návrhy se předkládají k souhlasu finančnímu kontrolorovi daného orgánu a účetnímu k prozatímnímu záznamu. Uvádí se v nich zejména druh příjmu, jeho odhadovaná výše a bod, do kterého má být zanesen, a určení dlužníka. Zaznamenají se po souhlasu finančního kontrolora. Účelem souhlasu finančního kontrolora je zajistit, že:

- a) příjem je zaúčtován do správného bodu;
- b) návrh je v pořádku a v souladu s příslušnými ustanoveními, zejména výkazu příjmů a výdajů a nařízení vztahujících se na nadaci, a rovněž všech aktů přijatých k provedení těchto nařízení, a se zásadami řádného finančního řízení uvedenými v článku 2.

Finanční kontrolor může souhlas odepřít. Správní rada může řádně odůvodněným rozhodnutím toto odepření na svou výhradní odpovědnost zrušit. Rozhodnutí je vykonatelné; pro informaci se sdělí finančnímu kontrolorovi. Správní rada do jednoho měsíce uvědomí Účetní dvůr o všech takových rozhodnutích.

2. Příslušná schvalující osoba vystaví pro každou vzniklou pohledávku inkasní příkaz a zašle jej spolu s podklady finančnímu kontrolorovi k předběžnému souhlasu. Účetní je po souhlasu finančního kontrolora zanesení do záznamů.

Účelem souhlasu finančního kontrolora je zajistit, že:

- a) příjem je zaúčtován do správného bodu;
- b) návrh je v pořádku a v souladu s příslušnými ustanoveními;
- c) podklady jsou v pořádku;
- d) dlužník je určen správně;
- e) je určeno datum splatnosti;
- f) byly uplatněny zásady řádného finančního řízení v článku 2;
- g) částka a měna, ve které má být dluh uhrazen, jsou v pořádku.

Odepře-li finanční kontrolor souhlas, použije se odst. 1 druhý pododstavec.“

23. Článek 24 se nahrazuje tímto:

„Článek 24

1. Za řádně vystavené inkasní příkazy přebírá odpovědnost účetní.

S veškerou pečlivostí zajistí, aby zdroje splatné nadaci byly uhrazeny ve dnech splatnosti stanovených v inkasních příkazech a aby byla chráněna práva nadace.

Účetní uvědomí schvalující osobu a finančního kontrolora o všech příjmech, které nebyly vybrány ve stanovené lhůtě.

2. Vzdá-li se schvalující osoba práva na uplatnění vzniklé pohledávky, zašle návrh na zrušení předem k souhlasu finančnímu kontrolorovi a pro informaci účetnímu.

Účelem souhlasu finančního kontrolora je zajistit, že vzdání se práva je v pořádku a v souladu se zásadami řádného finančního řízení uvedenými v článku 2. Dotyčný návrh zanesení účetní do záznamů.

Je-li souhlas odepřen, může správní rada řádně odůvodněným rozhodnutím toto odepření na svou výhradní

- odpovědnost zrušit. Toto rozhodnutí je vykonatelné; pro informaci se sdělí finančnímu kontrolorovi.
- Správní rada uvědomí do jednoho měsíce Účetní dvůr o všech takovýchto rozhodnutích.
- Pokud finanční kontrolor zjistí, že nebyl vystaven doklad o vzniku pohledávky nebo že pohledávka nebyla vybrána, uvědomí o tom správní radu.“
24. V článku 27 se odstavec 2 nahrazují tímto:
- „2. Podmínky provedení odstavce 1 jsou vymezeny prováděcími pravidly stanovenými v článku 76. Podmínky zajistí, aby byl veden přesný účet závazků a schválení podle skutečných potřeb.“
25. Článek 28 se nahrazuje tímto:
- „Článek 28
- Aniž je dotčen článek 18a, návrhy na závazky, provázené podklady, se předávají finančnímu kontrolorovi a účetnímu; uvádí se v nich zejména účel výdaje, odhadovaná výše s uvedením měny, pokud je to možné, bod rozpočtu, v němž má být uveden, a určení věřitele; zaznamenají se po udělení souhlasu finančním kontrolorem v souladu s prováděcími pravidly přijatými postupem podle článku 76.“
26. V článku 29:
- a) se písmeno d) nahrazuje tímto:
- „d) jsou uplatněny zásady řádného finančního řízení podle článku 2.“;
- b) se druhý pododstavec nahrazuje tímto:
- „Souhlas nemůže být podmíněný.“
27. V článku 30 třetím pododstavci se poslední věta nahrazuje tímto:
- „Správní rada do jednoho měsíce uvědomí Účetní dvůr o všech takovýchto rozhodnutích.“
28. (Tato změna článku 33 se netýká českého znění.)
29. a) (Tato změna článku 34 se netýká české znění.)
- b) V článku 34 prvním pododstavci se třetí odrážka nahrazuje tímto:
- „— částka, která má být zaplacená (číslicemi a slovy), vyjádřená v ECU nebo v národní měně.“
30. (Tato změna článku 35 se netýká českého znění.)
31. Článek 36 se nahrazuje tímto:
- „Článek 36
1. U splátkových plateb se k prvnímu platebnímu příkazu přikládají dokumenty potvrzující nárok věřitele na výplatu dané splátky. Následné platební příkazy odkazují na již dodané podklady a opakují referenční číslo prvního platebního příkazu.
2. Schvalující osoba může poskytnout zálohy zaměstnancům, pokud to výslovně stanoví nařízení.
- Schvalující osoba může poskytnout zálohy na pokrytí výloh, které má uhradit zaměstnanec na účet nadace.
- S výjimkou zálohových účtů uvedených v článku 43 nesmí být poskytnuta žádná záloha, pokud nebyla předem odsouhlasena finančním kontrolorem.“
32. Článek 37 se nahrazuje tímto:
- „Článek 37
- Aniž je dotčen článek 18a, zašlou se platební příkazy k předchozímu souhlasu finančnímu kontrolorovi.
- Účelem předchozího souhlasu je osvědčit, že:
- a) platební příkaz byl vydán řádně;
- b) platební příkaz souhlasí se závazkem výdaje a jeho částka je správná, přičemž se přihledne k zásadám a požadavkům řádného finančního řízení uvedeným v článku 2;
- c) výdaj je zaúčtován do správného bodu;
- d) položky jsou k dispozici;
- e) podklady jsou v pořádku;
- f) příjemce platby je správně určen.“
33. (Tato změna článku 39 se netýká českého znění.)
34. V článku 42 se druhý pododstavec nahrazuje tímto:
- „Postup pro otevírání, spravování a používání těchto účtů stanoví prováděcí pravidla přijatá postupem podle článku 76. Určí zejména výdaje, jejichž platba musí být povinně uskutečněna šekem nebo poštovním či bankovním převodem,

a stanoví pro šeky a poštovní nebo bankovní převody povinnost společného podpisu dvou řádně zmocněných úředníků, přičemž jeden z nich musí nutně patřit účetnímu, pomocnému účetnímu nebo správci zálohových účtů.“

35. Článek 43 se nahrazuje tímto:

„Článek 43

Pro platby některých kategorií výdajů mohou být zřizovány zálohové účty v souladu s prováděcími pravidly stanovenými v článku 76.

Zálohové účty smí doplňovat pouze účetní, s výjimkou mimořádných okolností vymezených v prováděcích pravidlech k tomuto nařízení.

Prováděcí pravidla musí upravovat zejména:

- jmenování správců zálohových účtů,
- povahy a maximální částku každého výdaje, který má být zaplacen,
- maximální výši zálohy, která může být přiznána,
- lhůty pro předložení podkladů,
- odpovědnost správců zálohových účtů.“

36. Za článek 43 se vkládá nový oddíl, který zní:

„ODDÍL IIIa

PERSONÁLNÍ ŘÍZENÍ

Článek 43a

1. V každém orgánu budou vypracovány:

- a) identifikační seznam pracovních míst, obsahující náplň práce pro každé pracovní místo kategorie A;
- b) organizační schéma zachycující organizaci útvarů a vymezující úkoly každé administrativní jednotky.

2. Je-li u pracovního místa v rozpočtu poznámka ‚má být zrušeno‘, nesmí již být obsazeno při příštím uvolnění pracovního místa se stejným funkčním zařazením.“

37. V článku 44 se odstavec 1 nahrazuje tímto:

„1. Zakázky na nákup nebo pronájem nemovitého a movitého majetku, na služby nebo stavební práce se zadávají ve formě písemné smlouvy. Kromě zakázek týkajících se nákupu již postavené nemovitosti nebo nájmu nemovitosti se tyto zakázky zadávají na základě zadávacího řízení nebo výzvy k podávání nabídek.

V případech uvedených v článku 46 však mohou být zakázky zadány na základě přímé dohody.

V případech uvedených v článku 50 se mohou zakázky zadávat ve formě vyúčtování nákladů nebo faktury.“

38. V článku 46 se písmeno a) nahrazuje tímto:

„a) pokud se zakázka na nákup nebo pronájem zboží, na služby nebo stavební práce týká částky nepřevyšující limit stanovený prováděcími pravidly uvedenými v článku 126 finančního nařízení o souhrnném rozpočtu Společenství, přičemž je však nadace povinna v co nejširší míře a všemi vhodnými prostředky umožnit soutěž mezi dodavateli, kteří jsou schopni dodat předmět zakázky;“.

39. Článek 48 se nahrazuje tímto:

„Článek 48

Zakázky týkající se částek přesahujících částku určenou prováděcími pravidly přijatými postupem podle článku 126 finančního nařízení o souhrnném rozpočtu Společenství podléhají povolení správní rady.“

40. V čl. 49 třetím pododstavci se slova „převyšující 100 000 zúčtovacích jednotek“ nahrazují slovy „převyšující limit stanovený prováděcími pravidly uvedenými v článku 126 finančního nařízení o souhrnném rozpočtu Společenství“.

41. Článek 50 se nahrazuje tímto:

„Článek 50

Zakázky lze zadávat ve formě běžné faktury nebo vyúčtování nákladů, nepřevyšící-li předpokládaná hodnota zboží, služeb nebo stavebních prací limity stanovené prováděcími pravidly přijatými postupem podle článku 126 finančního nařízení o souhrnném rozpočtu Společenství.“

42. Článek 51 se nahrazuje tímto:

„Článek 51

Aniž jsou dotčena ustanovení tohoto finančního nařízení, musí při zadávání zakázek podle tohoto nařízení nadace dodržovat směrnice, které přijme v oblasti veřejných zakázek na dodávky zboží a poskytování služeb a stavebních prací Rada k provedení Smlouvy o založení Evropského hospodářského společenství, pokud se dotyčné částky rovnají limitům stanoveným v daných směrnících nebo je přesahují.“

43. Článek 52 se nahrazuje tímto:

„Článek 52

V souladu se vzorem přijatým Komisí se vedou stálé inventární soupisy množství a hodnoty veškerého movitého a nemovitého majetku náležejícího nadaci. Do soupisů se zapisuje pouze movitý majetek, jehož hodnota převyšuje částku stanovenou prováděcími pravidly přijatými postupem podle článku 76.

Nadace prostřednictvím svých útvarů ověřuje, zda položky inventárního soupisu odpovídají skutečnosti.“

44. V článku 54 se první pododstavec nahrazuje tímto:

„Schvalující osoba vypracuje prohlášení nebo zápis potvrzený finančním kontrolorem, kdykoli je inventární majetek prodáván, darován, vyřazován, pronajímán, nebo chybí v důsledku ztráty, krádeže nebo z jiného důvodu.“

45. Článek 56 se nahrazuje tímto:

„Článek 56

Účetnictví se vede podvojně, za kalendářní rok a v ECU. Uvádí všechny příjmy a výdaje za rozpočtový rok; opírá se podklady. Účetnictví nadace se také může vést v měně země, ve které se nachází sídlo nadace.

Závěrečný účet a rozvaha se sestavují v ECU.“

46. Článek 57 se nahrazuje tímto:

„Článek 57

Účtová osnova jasně rozlišuje mezi rozpočtovými účty a rozvahovými účty.

Sestává ze dvou částí:

a) účtů rozpočtových výdajů a příjmů, podrobně vykazujících plnění rozpočtu;

b) rozvahových účtů, vykazujících aktiva nadace.

Tyto účty vykazují očekávaný dopad právních závazků nadace.

Účetnictví musí umožňovat sestavení roční rozvahy aktiv a měsíčního výkazu příjmů a výdajů podle kapitol a článků.

Výkazy se předají finančnímu kontrolorovi, schvalující osobě a Účetnímu dvoru.“

47. Článek 58 se nahrazuje tímto:

„Článek 58

Všechny zálohy jiné než pravidelné zálohy, které se pravidelně prověřují, se zaznamenávají na prozatímní účet a vyrovnají se nejpozději během rozpočtového roku, který následuje po platbě této zálohy.

Nicméně zálohy uvedené v čl. 36 odst. 2 druhém pododstavci se zpravidla vyrovnávají do šesti týdnů po dokončení projektu, na který byly poskytnuty.“

48. Článek 59 se nahrazuje tímto:

„Článek 59

Podrobné podmínky pro sestavení účetní osnovy a její používání na operace s aktivy i rozpočtové operace stanoví prováděcí pravidla přijatá postupem podle článku 76.“

49. V článku 61:

a) (tyto změny se netýkají českého znění);

b) se vkládá nový pododstavec, který zní:

„Totéž platí, pokud zanedbají nebo bezdůvodně zdrží vydání platebních příkazů, a tím vystaví nadaci nebezpečí vzniku občanskoprávní odpovědnosti vůči třetím osobám.“

50. Článek 62 se nahrazuje tímto:

„Článek 62

1. Účetní a pomocní účetní nesou disciplinární a případně finanční odpovědnost za platby, které provedou v rozporu s čl. 40 třetím pododstavcem.

Nesou disciplinární a finanční odpovědnost za jakoukoli ztrátu nebo znehodnocení peněz, majetku a dokladů, za které odpovídají, jestliže ztráta nebo znehodnocení vyplývá z úmyslné chyby nebo hrubé nedbalosti z jejich strany.

Za stejných podmínek odpovídají za správné vykonání příkazů, které obdrží a které se týkají použití a správy bankovních a poštovních žirových účtů, a zejména

- a) jestliže úhrady jimi přijaté nebo platby jimi uskutečněné nesouhlasí s částkami na odpovídajících inkasních nebo platebních příkazech;
- b) jestliže uskuteční platbu ve prospěch strany jiné, než je oprávněný příjemce.

2. Správci zálohových účtů nesou disciplinární a finanční odpovědnost v těchto případech:

- a) jestliže nemohou doložit řádnými doklady platby, které provedli;
- b) jestliže uskuteční platby ve prospěch jiných stran, než jsou oprávnění příjemci.

Nesou disciplinární a finanční odpovědnost za jakoukoli ztrátu nebo znehodnocení peněz, majetku a dokladů, za které odpovídají, jestliže ztráta nebo znehodnocení vyplývá z úmyslné chyby nebo hrubé nedbalosti z jejich strany.

3. Účetní, pomocní účetní a správci zálohových účtů se pojišťují proti rizikům vyplývajícím z tohoto článku.

Nadace hradí náklady na pojištění spojené s výše uvedenými skutečnostmi.“

51. Článek 63 se nahrazuje tímto:

„Článek 63

Disciplinární a finanční odpovědnost schvalujících osob, finančních kontrolorů, účetních, pomocných účetních a správců zálohových účtů může být stanovena v souladu s nařízením č. 1860/76.“

52. Článek 65 se nahrazuje tímto:

„Článek 65

Správní rada sestaví každý rok závěrečný účet nadace.

Závěrečný účet zahrnuje všechny příjmové a výdajové operace týkající se uplynulého rozpočtového roku. Předkládá se ve stejné formě a ve stejném členění jako výkaz příjmů a výdajů.

Závěrečnému účtu předchází rozbor finančního řízení za daný rok. Pro účely vypracování tohoto rozboru poskytne nadace podrobnosti o uplatňování zásad a cílů uvedených v článku 2.“

53. Článek 66 se nahrazuje tímto:

„Článek 66

Závěrečný účet obsahuje tyto tabulky členěné v souladu s klasifikací výkazu příjmů a výdajů nadace:

1. tabulku příjmů obsahující:

- odhadované příjmy za rozpočtový rok,
- změny odhadů příjmů v důsledku dodatkových nebo opravných výkazů,
- pohledávky stanovené v průběhu rozpočtového roku,
- pohledávky, které zbývá vybrat za předchozí rozpočtový rok,
- příjmy vybrané během rozpočtového roku a příjmy přenesené podle čl. 6 odst. 3,
- částky, které zbývá vybrat ke konci rozpočtového roku,
- propadlé stanovené pohledávky.

K tabulce se případně připojí výkaz, ve kterém jsou uvedeny zůstatky a hrubé částky vyplývající z operací uvedených v článku 22.

2. tabulky uvádějící vývoj položek za rozpočtový rok s uvedením

- původních položek,
- jakýchkoli změn položek v důsledku převodů,
- jakýchkoli změn v důsledku dodatkových nebo opravných výkazů,
- konečných položek za rozpočtový rok,
- položek přenesených podle článku 6;

3. tabulky výdajů uvádějící použití prostředků přidělených na rozpočtový rok s uvedením:

- vzniklých závazků splatných v rozpočtovém roce,
- plateb provedených v rozpočtovém roce,
- částek, které zbývá zaplatit k uzávěrce rozpočtového roku,
- položek přenesených podle článku 6,
- propadlých položek.

K tabulce se případně připojí výkaz, ve kterém jsou uvedeny zůstatky a hrubé částky vyplývající z operací uvedených v článku 22;

4. tabulky uvádějící použití položek přenesených z uplynulých rozpočtových let s uvedením:

- částky přenesených položek,
- plateb uskutečněných k tíži přenesených položek,
- nevyužitých položek, které propadají.“

54. Článek 67 se nahrazuje tímto:

„Článek 67

1. Správní rada rovněž sestaví rozvahu aktiv a pasiv nadace k 31. prosinci uplynulého rozpočtového roku.

Připojí k ní výkaz, ve kterém jsou uvedeny pohyby a zůstatky na účtech, sestavený ke stejnému datu.

Rozvaha zahrnuje na straně aktiv částku příjmů, které mají být vybrány, a na straně pasiv částku výdajů k tíži rozpočtového roku, které dosud nebyly zaúčtovány.

2. Tyto dokumenty předloží finančnímu kontrolorovi.“

55. Článek 68 se nahrazuje tímto:

„Článek 68

Správní rada zašle nejpozději do 31. března závěrečný účet, finanční rozbor a rozvahu nadace za uplynulý rozpočtový rok Evropskému parlamentu, Radě, Komisi a Účetnímu dvoru.“

56. V článku 69 se slova „kontrolní komise“ nahrazují slovy „Účetní dvůr“.

57. V článku 70 se slova „kontrolní komise“ nahrazují slovy „Účetní dvůr“ a slova „kontrolní komisi“ slovy „Účetnímu dvoru“.

58. V článku 71:

a) se slova „kontrolní komise“ nahrazují slovy „Účetní dvůr“ a slova „kontrolní komisi“ slovy „Účetnímu dvoru“;

b) se druhý pododstavec nahrazuje tímto:

„Nadace poskytne Účetnímu dvoru především veškeré dokumenty týkající se zadávání zakázek a veškeré peněžní nebo materiálové účetnictví, všechny účetní záznamy nebo podklady a rovněž související správní dokumenty, všechny dokumenty týkající se příjmů a výdajů, všechny inventární soupisy a všechny plány pracovních míst v útvech, které Účetní dvůr považuje za nezbytné pro kontrolu závěrečného účtu na základě

záznamů nebo pro inspekci na místě a všechny dokumenty a údaje vytvořené nebo uložené na magnetickém nosiči.“

c) se čtvrtý pododstavec nahrazuje tímto:

„Informace uvedené pod písmenem b) smí požadovat pouze Účetní dvůr.“;

d) se sedmý pododstavec nahrazuje tímto:

„Poskytnutí podpor příjemcům mimo nadaci je vázáno na písemný souhlas příjemců s tím, že Účetní dvůr provede audit využití poskytnutých podpor.“

59. Článek 72 se nahrazuje tímto:

„Článek 72

Na zprávu Účetního dvora vypracovanou v souladu s článkem 206a Smlouvy o EHS se vztahují tato ustanovení:

1. Účetní dvůr sdělí nadaci a Komisi nejpozději do 15. července své připomínky, které jsou podle jeho názoru takové povahy, že by se měly objevit ve výroční zprávě. Tyto připomínky musí zůstat důvěrné. Nadace zašle svou odpověď Účetnímu dvoru a současně Komisi nejpozději do 31. října.
2. Zpráva Účetního dvora obsahuje hodnocení řádnosti finančního řízení.
3. Účetní dvůr přijme opatření nezbytná k tomu, aby byly odpovědi nadace na jeho připomínky zveřejněny okamžitě po těchto připomínkách.
4. Účetní dvůr předá orgánům příslušným k udělení absolutoria, nadaci a Komisi nejpozději do 30. listopadu výroční zprávu doplněnou odpověďmi a zajistí její zveřejnění v *Úředním věstníku Evropských společností*.“

60. Článek 73 se zrušuje.

61. Článek 74 se nahrazuje tímto:

„Článek 74

1. Evropský parlament udělí na základě doporučení Rady přijatého kvalifikovanou většinou do 30. dubna následujícího roku správní radě nadace absolutorium za plnění výkazu příjmů a výdajů. Nelze-li toto datum dodržet, uvědomí Evropský parlament nebo Rada správní radu o důvodech odkladu.

Odloží-li Evropský parlament rozhodnutí o udělení absolutoria, vyvine správní rada úsilí k co nejrychlejšímu přijetí opatření, které usnadní odstranění překážek tohoto rozhodnutí.

2. Rozhodnutí o udělení absolutoria se vztahuje na účty celkových příjmů a výdajů nadace, výsledný zůstatek a aktiva a pasiva nadace uvedené v rozvaze. Obsahuje zhodnocení splnění odpovědnosti správní rady za plnění rozpočtu v uplynulém rozpočtovém roce.

3. Finanční kontrolor přihledne k připomínkám obsaženým v rozhodnutí o udělení absolutoria.

4. Správní rada učiní všechna vhodná opatření, aby vyhověla připomínkám obsaženým v rozhodnutích o udělení absolutoria.

5. Nejpozději do 15. prosince roku, ve kterém je učiněno rozhodnutí o udělení absolutoria, podá nadace zprávu o opatřeních učiněných na základě těchto připomínek, a zejména o pokynech daných útvarům, které odpovídají za plnění rozpočtu. Tyto zprávy se zasílají rovněž Evropskému parlamentu, Radě, Komisi a Účetnímu dvoru.

Nadace je rovněž povinna v příloze k závěrečnému účtu za následující rozpočtový rok uvést výčet opatření přijatých na základě připomínek obsažených v rozhodnutích o udělení absolutoria.

6. Podklady týkající se účetnictví a sestavování závěrečného účtu a rozvahy se uchovávají po dobu pěti let ode dne rozhodnutí o udělení absolutoria za plnění výkazu příjmů a výdajů.

Avšak dokumenty týkající se operací, které nejsou úplně účetně uzavřeny, se uchovávají i po uplynutí této lhůty až do konce roku následujícího po roku, ve kterém jsou tyto operace úplně účetně uzavřeny.“

Toto nařízení je závazné v celém rozsahu a přímo použitelné ve všech členských státech.

V Lucemburku dne 30. června 1993

Za Radu

předseda

S. BERGSTEIN

62. Článek 75 se nahrazuje tímto:

„Článek 75

Správní rada uvědomí Účetní dvůr co nejdříve o všech rozhodnutích a aktech přijatých podle článků 3, 6, 8, 14 a 21.

Účetnímu dvoru a finančnímu kontroloru se oznamuje jmenování schvalujících osob, účetního, pomocných účetních a správců zálohových účtů a pověření nebo jmenování učiněná na základě článků 18, 20 a 43.

Správní rada předá Účetnímu dvoru veškeré vnitřní předpisy týkající se finančních otázek.“

63. Vkládá se nový článek, který zní:

„Článek 75a

Do vstupu prováděcích pravidel zmíněných v článku 126 finančního nařízení o souhrnném rozpočtu Společenství v platnost se limity částek uvedené v člancích 46, 48, 49 a 50 stanoví takto:

- čl. 46 písm. a): limit, do kterého lze zakázky zadávat na základě přímé dohody, činí 10 000 ECU,
- článek 48: limit, nad který je vyžadován souhlas správní rady, činí 35 000 ECU,
- čl. 49 třetí pododstavec: hranice pro povinné zajištění činí 250 000 ECU,
- článek 50: limity, do kterých lze zakázky zadávat ve formě běžné faktury nebo vyúčtování nákladů, činí 750 ECU a 2 000 ECU pro výdaje hrazené mimo sídlo nadace.“

Článek 2

Toto nařízení vstupuje v platnost třetím dnem po vyhlášení v Úředním věstníku Evropských společenství.